

## ROMAN

### Advocaat en weduwe



Oude bok, jong blaadje: het thema heeft een lange baard. Maar de Spanjaard Narcís Oller i Moragas (1846 - 1930) weet er goed raad mee in zijn laatste ro-

man *Pilar Prim* (1906), die nu voor het eerst in Nederlandse vertaling is verschenen.

Oller staat te boek als de schepper van de eerste Catalaanse roman, *Goudkoorts* (1892), die vijf jaar geleden in Nederlandse vertaling verscheen. Zijn oude bok van dienst in *Pilar Prim* is een rijke Barcelonese industrieel die over zijn graf heen regeert: in zijn testament heeft hij bepaald dat zijn jonge weduwe Pilar Prim onderfd zal worden mocht zij opnieuw trouwen.

Deze verplichting tot postume huwelijkse trouw is wel het laatste dat deze loyale vrouw verdient. Aan haar huwelijk heeft ze geen enkel plezier beleefd, terwijl het familieleven ook na de dood van haar man een kwelling is. Haar dochter is een zelfzuchtige luxepop, haar zoontje heeft een zorgwekkende gezondheid en haar zwager wil haar een poot uitdraaien.

*Pilar Prim* begint wanneer zij tijdens een lange treinreis Marcial Deberga ontmoet, een advocaat die liever achter de vrouwen aanzit dan dat hij zijn beroep uitoefent. Maar Pilar, zo merkt hij tot zijn onrust, haalt het beste in hem naar boven. Beiden hebben echter zo hun redenen om niet uit te komen voor de mooie gevoelens die ze krijgen voor elkaar.

Het duurt bijna driehonderd pagina's voordat Pilar zich eindelijk in Deberga's armen zal storten. Maar net voordat het zover is, legt Oller zijn pen neer, en dat is een koude douche. Niet omdat je zo graag wilt weten of het echt wat wordt met die twee, maar omdat je graag meer tijd met hen had willen doorbrengen. Hun verhaal heeft niet zo veel om het lijf, hun scrupules en twijfels hebben dat daarentegen des te meer.

Pilar en Deberga zijn personages om wie je steeds meer gaat geven. Dat is niet alleen te danken aan Ollers schitterende stijl, maar ook aan de souplesse en durf waarmee Frans Oosterholt daar Nederlands van heeft gemaakt.

**Maarten Steenmeijer**

★★★★☆

#### **Narcís Oller: Pilar Prim.**

Uit het Catalaans vertaald door Frans Oosterholt.

Menken Kasander Wigman; 294 pagina's; € 24,50.

ISBN 978 90 7462 285 1.